

## ANAFORA APOSTOŁÓW ADDAJA I MARIEGO

- Łaska Pana naszego [Jezusa Chrystusa, i miłość Boga Ojca, i jedność w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi, teraz i zawsze, i na wieki wieków]!
- Amen.
- Wnieście wasze umysły!
- Do Ciebie [wznosimy], Boże [Abrahama i Izaaka i Izraela, Królu Chwały].
- Ofiara jest składana Bogu, Panu wszystkich!
- Godne to i sprawiedliwe.

- \* **<1. Prefacja>** Godne jest chwały wszystkich naszych ust  
i wyznania przez wszystkie języki  
Imię czcigodne i chwalebne Ojca i Syna i Ducha Świętego,  
który stworzył świat w Swej dobroci,  
5 i jego mieszkańców w Swej miłości,  
i zbawił ludzi w Swej łaskawości,  
i okazał umarłym wielkie dobrodziejstwo.  
Majestat Twój, Panie, wielbią tysiące tysięcy [istot] niebieskich  
i dziesięć tysięcy miriad Aniołów,  
10 zastępy [istot] duchowych, słudzy ognia i ducha,  
wraz ze świętymi Cherubinami i Serafinami  
sławią Twoje Imię,  
wołając i sławiąc [nieustannie,  
i wykrzykując jeden do drugiego i mówiąc]:  
15 **<2. Sanctus>** Święty, Święty, [Święty jest Pan Bóg potężny;  
niebiosa i ziemia pełne są Jego chwały.  
Hosanna na wysokościach i hosanna Synowi Dawida!  
Błogosławiony, który przychodzi i przyjdzie w imię Pana.  
Hosanna na wysokościach!]
- 20 **<3. Post-Sanctus>** I z tymi mocami niebios wyznajemy Tobie, Panie,  
również my Twoi słudzy słabi, ułomni i nędzni,  
albowiem wyświadczyłeś nam wielkie dobrodziejstwo, za które nie możemy zapłacić:  
ponieważ przyjąłeś naszą ludzką naturę  
aby ożywić nas przez swoją Boskość,  
25 i podniosłeś nas nędznych,  
i podniosłeś nas upadłych,  
i wskrzesiłeś naszą śmiertelność,  
i darowałeś nasze winy,  
i usprawiedliwiłeś nasze grzechy,  
30 i oświeciłeś nasz umysł,  
i potępiłeś, Panie nasz i Boże nasz, naszych wrogów,  
i sprawiłeś, że zatryumfowała słabość naszej ułomnej natury  
przez obfite miłosierdzie Twojej łaskawości.  
I za wszystko [Twoją pomoc i łaskę Twoją względem nas  
35 oddajemy Ci chwałę i cześć i wyznanie i adorację,  
teraz i zawsze, i na wieki wieków. (Amen)].

- \*\* **<4. Modlitwa wstawiennicza>** Ty, Panie, w Twoim (wielkim) miłosierdziu,  
którego nie potrafimy wyrazić,

40 racz pamiętać o wszystkich prawych i sprawiedliwych ojcach,  
 którzy spodobali się Tobie  
 we wspomnieniu Ciała i Krwi Chrystusa Twojego,  
 które ofiarujemy Tobie na Twoim czystym i świętym ołtarzu  
 jak Ty nas pouczyłeś;  
 i daj nam pokój, Twój pokój  
 45 przez wszystkie dni świata,  
 aby poznali wszyscy mieszkańcy ziemi,  
 że Ty jesteś Bogiem, jedynym prawdziwym Ojcem,  
 i Ty posłałeś Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego przez Ciebie Umiłowanego;  
 i On sam, Pan nasz i Bóg nasz,  
 50 nauczył nas w Swojej ożywiającej Ewangelii  
 całą czystość i świętość proroków i apostołów,  
 i męczenników i wyznawców,  
 i biskupów i kapłanów i nauczycieli,  
 i wszystkich synów świętego Kościoła Powszechnego,  
 55 którzy naznaczeni zostali znakiem (ożywiającym) chrztu świętego.

60 <5+6. **Anamneza+PrawieOpowiadanie**> Przeto i my, Panie, słudzy Twój słabi i ułomni i nędzni,  
 którzy zgromadzeni jesteśmy i stoimy przed Tobą w tej godzinie,  
 otrzymaliśmy w tradycji figurę, która pochodzi od Ciebie,  
 skoro z weselem radujemy się i chwalimy,  
 i wywyższamy i wspominamy i dopełniamy  
 to wielkie i budzące lęk misterium  
 męki i śmierci i zmartwychwstania Pana naszego Jezusa Chrystusa.

65 <7. **Epikleza nad Darami**> Niech przyjdzie, Panie, Twój Duch Święty,  
 i spocznie na tej ofierze Twoich sług,  
 i pobłogosławi i uświęci ją,

<8. **Epikleza nad przyjmującymi Komunię**> aby była dla nas, Panie,  
 na darowanie win i odpuszczenie grzechów,  
 i na wielką nadzieję wskrzeszenia umarłych,  
 i na nowe życie w Królestwie Niebios  
 70 z wszystkimi tymi, którzy spodobali się Tobie.

<9. **Doksologia**> I za całą Twoją cudowną ekonomię dokonaną względem nas  
 wyznajemy Ci i nieustannie Cię wysławiamy,  
 w Twoim Kościele odkupionym przez Najdroższą Krew Twojego Chrystusa,  
 otwartymi ustami i z odkrytymi twarzami,  
 75 oddając [chwałę i cześć i wyznanie i uwielbienie  
 Twojemu Imieniu żywemu i świętemu i ożywiającemu,  
 teraz i zawsze, i na wieki wieków].

**Amen!**